

## ANNEX / ANEXO I



**CONCERT CENTRE EDUCATIU - EMPRESA O INSTITUCIÓ PER A LA REALITZACIÓ DE PRÀCTIQUES FORMATIVES EN CENTRES DE TREBALL**  
**CONCIERTO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O INSTITUCIÓN PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO**

MP030018

<b>A DADES DEL CENTRE EDUCATIU / DATOS DEL CENTRO EDUCATIVO</b>			NÚM. CONCERT / NÚM. CONCIERTO
COGNOMS DEL DIRECTOR/A / APELLIDOS DEL DIRECTOR/A		NOM DEL DIRECTOR/A / NOMBRE DEL DIRECTOR/A	NIF
NOM DEL CENTRE EDUCATIU / NOMBRE DEL CENTRO EDUCATIVO		CODI CENTRE / CÓDIGO CENTRO	CIF
DOMICILI (CARRER/PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO (CALLE/PLAZA Y NÚMERO)		LOCALITAT / LOCALIDAD	CP
PROVÍNCIA / PROVINCIA	TELÈFON / TELÉFONO	FAX	CORREU ELECTRÒNIC / CORREO ELECTRÓNICO

<b>B DADES DE L'EMPRESA O INSTITUCIÓ / DATOS DE LA EMPRESA O INSTITUCIÓN</b>			
COGNOMS DEL REPRESENTANT / APELLIDOS DEL REPRESENTANTE		NOM DEL REPRESENTANT / NOMBRE DEL REPRESENTANTE	NIF
NOM DE L'EMPRESA O INSTITUCIÓ / NOMBRE DE LA EMPRESA O INSTITUCIÓN			CIF
DOMICILI SOCIAL (CARRER/PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO SOCIAL (CALLE/PLAZA Y NÚMERO)		LOCALITAT / LOCALIDAD	PROVÍNCIA / PROVINCIA
CP	CORREU ELECTRÒNIC / CORREO ELECTRÓNICO	TELÈFON / TELÉFONO	FAX

<b>C EXPOSICIÓ / EXPOSICIÓN</b>	
<p>1. Que les dos parts que firmen es reconeixen recíprocament capacitat i legitimació per a concertar.  <i>Que ambas partes firmantes se reconocen recíprocamente capacidad y legitimidad para concertar.</i></p> <p>2. Que l'objecte del present concert és la col·laboració entre ambdós entitats per a la realització de pràctiques formatives per part de l'alumnat de: Cicles Formatius de Grau Mitjà i Superior de Formació Professional i/o Programes de Qualificació Professional Inicial i/o Ensenyances d'Arts Plàstiques i Disseny.  <i>Que el objeto del presente concierto es la colaboración entre ambas entidades para la realización de prácticas formativas por parte del alumnado de: Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior de Formación Profesional y/o Programas de Cualificación Profesional Inicial y/o Enseñanzas de Artes Plásticas y Diseño.</i></p>	

<b>D ACORD / ACUERDO</b>	
--------------------------	--

1. Subscriure el present concert de col·laboració per al desenvolupament de la formació en centres de treball, segons l'article 42.2 de la Llei Orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació, l'article 11.1 del Reial Decret 1538/2006, de 15 de desembre, pel qual s'establí l'ordenació general de la formació professional del sistema educatiu i l'Orde de 31 d'agost de 1988, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, que regula la formació en centres de treball i pràctiques formatives, i les instruccions complementàries que ambdós parts coneixen i acaten.  
*Suscribir el presente concierto de colaboración para el desarrollo de la formación en centros de trabajo, según el artículo 42.2 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, el artículo 11.1 del Real Decreto 1538/2006, de 15 de diciembre, por el que se establece la ordenación general de la formación profesional del sistema educativo y la Orden de 31 de agosto de 1988, de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, que regula la formación en centros de trabajo y prácticas formativas, y las instrucciones complementarias que ambas partes conocen y acatan.*
2. El present concert afectarà els alumnes del centre educatiu que figuren en fulls annexos, en els períodes i horaris que s'especifiquen, i s'aniran afegint noves relacions d'alumnes en successius períodes de formació.  
*El presente concierto afectará a los alumnos/as del centro educativo que se relacionan en hojas anexas, en los períodos y horarios que se especifican, añadiéndose nuevas relaciones de alumnos/as en sucesivos períodos de prácticas.*

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Director/a del centre educatiu  
*Director/a del centro educativo*

La persona representant de l'empresa o institució  
*La persona representante de la empresa o institución*

Firma: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

(1/2) EXEMPLAR PER AL CENTRE EDUCATIU / EJEMPLAR PARA EL CENTRO EDUCATIVO

CE - DGITE

DIN - A4

IA - CGERP - 01 - E

## ANNEX / ANEXO I



**CONCERT CENTRE EDUCATIU - EMPRESA O INSTITUCIÓ PER A LA REALITZACIÓ DE PRÀCTIQUES FORMATIVES EN CENTRES DE TREBALL**  
**CONCIERTO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O INSTITUCIÓN PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO**

MP030018

**A DADES DEL CENTRE EDUCATIU / DATOS DEL CENTRO EDUCATIVO**

NÚM. CONCERT / NÚM. CONCIERTO

COGNOMS DEL DIRECTOR/A / APELLIDOS DEL DIRECTOR/A

NOM DEL DIRECTOR/A / NOMBRE DEL DIRECTOR/A

NIF

NOM DEL CENTRE EDUCATIU / NOMBRE DEL CENTRO EDUCATIVO

CODI CENTRE / CÓDIGO CENTRO

CIF

DOMICILI (CARRER/PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO (CALLE/PLAZA Y NÚMERO)

LOCALITAT / LOCALIDAD

CP

PROVÍNCIA / PROVINCIA

TELÈFON / TELÉFONO

FAX

CORREU ELECTRÒNIC / CORREO ELECTRÓNICO

**B DADES DE L'EMPRESA O INSTITUCIÓ / DATOS DE LA EMPRESA O INSTITUCIÓN**

COGNOMS DEL REPRESENTANT / APELLIDOS DEL REPRESENTANTE

NOM DEL REPRESENTANT / NOMBRE DEL REPRESENTANTE

NIF

NOM DE L'EMPRESA O INSTITUCIÓ / NOMBRE DE LA EMPRESA O INSTITUCIÓN

CIF

DOMICILI SOCIAL (CARRER/PLAÇA I NÚMERO) / DOMICILIO SOCIAL (CALLE/PLAZA Y NÚMERO)

LOCALITAT / LOCALIDAD

PROVÍNCIA / PROVINCIA

CP

CORREU ELECTRÒNIC / CORREO ELECTRÓNICO

TELÈFON / TELÉFONO

FAX

**C EXPOSICIÓ / EXPOSICIÓN**

1. Que les dos parts que firmen es reconeixen recíprocament capacitat i legitimació per a concertar.  
*Que ambas partes firmantes se reconocen recíprocamente capacidad y legitimidad para concertar.*

2. Que l'objecte del present concert és la col·laboració entre ambdós entitats per a la realització de pràctiques formatives per part de l'alumnat de: Cicles Formatius de Grau Mitjà i Superior de Formació Professional i/o Programes de Qualificació Professional Inicial i/o Ensenyances d'Arts Plàstiques i Disseny.  
*Que el objeto del presente concierto es la colaboración entre ambas entidades para la realización de prácticas formativas por parte del alumnado de: Ciclos Formativos de Grado Medio y Superior de Formación Profesional y/o Programas de Cualificación Profesional Inicial y/o Enseñanzas de Artes Plásticas y Diseño.*

**D ACORD / ACUERDO**

1. Subscriure el present concert de col·laboració per al desenrotllament de la formació en centres de treball, segons l'article 42.2 de la Llei Orgànica 2/2006, de 3 de maig, d'Educació, l'article 11.1 del Reial Decret 1538/2006, de 15 de desembre, pel qual s'establix l'ordenació general de la formació professional del sistema educatiu i l'Orde de 31 d'agost de 1988, de la Conselleria de Cultura, Educació i Ciència, que regula la formació en centres de treball i pràctiques formatives, i les instruccions complementàries que ambdós parts coneixen i acaten.  
*Suscribir el presente concierto de colaboración para el desarrollo de la formación en centros de trabajo, según el artículo 42.2 de la Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo, de Educación, el artículo 11.1 del Real Decreto 1538/2006, de 15 de diciembre, por el que se establece la ordenación general de la formación profesional del sistema educativo y la Orden de 31 de agosto de 1988, de la Conselleria de Cultura, Educación y Ciencia, que regula la formación en centros de trabajo y prácticas formativas, y las instrucciones complementarias que ambas partes conocen y acatan.*
2. El present concert afectarà els alumnes del centre educatiu que figuren en fulls annexos, en els períodes i horaris que s'especifiquen, i s'aniran afegint noves relacions d'alumnes en successius períodes de formació.  
*El presente concierto afectará a los alumnos/as del centro educativo que se relacionan en hojas anexas, en los períodos y horarios que se especifican, añadiéndose nuevas relaciones de alumnos/as en sucesivos períodos de prácticas.*

\_\_\_\_\_, \_\_\_\_ d \_\_\_\_\_ de \_\_\_\_\_

Director/a del centre educatiu  
 Director/a del centro educativo

La persona representant de l'empresa o institució  
 La persona representante de la empresa o institución

Firma: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_

(1/2) EXEMPLAR PER A L'EMPRESA O INSTITUCIÓ / EJEMPLAR PARA LA EMPRESA O INSTITUCIÓN

CE - DGITE

DIN - A4

IA - CGEERP - 01 - E



**CONCERT CENTRE EDUCATIU - EMPRESA O INSTITUCIÓ PER A LA REALITZACIÓ DE PRÀCTIQUES FORMATIVES EN CENTRES DE TREBALL**  
**CONCIERTO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O INSTITUCIÓN PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO**

**E CLÀUSULES / CLÁUSULAS**

**PRIMERA / PRIMERA**

Els alumnes no tindran en cap cas vinculació o relació laboral amb l'empresa, segons el que estableix la disposició addicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de desembre (BOE de 31 de desembre).

*Los alumnos/as no tendrán en ningún caso vinculación o relación laboral con la empresa, según lo establecido en la disposición adicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de diciembre (BOE de 31 de diciembre).*

**SEGONA / SEGUNDA**

Els alumnes no percebran cap quantitat econòmica per la realització de les activitats formatives en l'empresa, ni pels resultats que d'ella puguen derivar-se.

*Los alumnos no recibirán cantidad económica alguna por la realización de las actividades formativas en la empresa, ni por los resultados que de ella puedan derivarse.*

**TERCERA / TERCERA**

El centre de treball podrà oferir almenys un lloc formatiu amb independència del nombre de treballadors/es que compte. Per a oferir més llocs formatius de manera simultània, serà necessari mantindre la relació d'un lloc formatiu per cada tres treballadors, sense que el nombre de llocs formatius oferits d'una determinada categoria, funcions o perfil siga superior al dels treballadors del centre de treball de la mateixa categoria, funcions o perfil.

*El centro de trabajo podrá ofertar al menos un puesto formativo con independencia del número de trabajadores/as con que cuente. Para ofertar más puestos formativos de manera simultánea, será necesario mantener la relación de un puesto formativo por cada tres trabajadores, sin que el número de puestos formativos ofertados de una determinada categoría, funciones o perfil sea superior al de los trabajadores del centro de trabajo de la misma categoría, funciones o perfil.*

**QUARTA / CUARTA**

L'empresa nomenarà d'entre els seus treballadors un o més instructors per a la coordinació i seguiment de les activitats formatives a realitzar per l'alumne/a en el centre de treball, així com per a la realització dels informes valoratius que contribuïsquen a l'avaluació dels alumnes.

*La empresa nombrará de entre sus trabajadores uno o más instructores para la coordinación y seguimiento de las actividades formativas a realizar por el alumno/a en el centro de trabajo, así como para la realización de los informes valorativos que contribuyan a la evaluación de los alumnos.*

**QUINTA / QUINTA**

El centre de treball comunicarà, amb suficient antelació, els canvis que es produïsquen en els calendaris o horaris de l'alumnat en pràctiques formatives que impliquen una ampliació, així com qualsevol desplaçament fora de la localització habitual del centre de treball.

*El centro de trabajo comunicará, con suficiente antelación, los cambios que se produzcan en los calendarios u horarios del alumnado en prácticas formativas que impliquen una ampliación, así como cualquier desplazamiento fuera de la localización habitual del centro de trabajo.*

**SEXTA / SEXTA**

L'alumne/a no podrà realitzar pràctiques formatives sense les corresponents autoritzacions per part de la direcció general competent en matèria de Formació Professional, fora del territori espanyol. Quan en la realització de les seues pràctiques, i inclús estant incloses en els períodes i horaris contemplats per al seu desenvolupament, l'alumne/a haja d'abandonar el territori espanyol, el centre de treball ho haurà de comunicar i realitzar sol·licitud d'autorització al tutor.

*El alumno/a no podrá desarrollar prácticas formativas sin las correspondientes autorizaciones por parte de la dirección general competente en materia de Formación Profesional, fuera del territorio español. Cuando en el desarrollo de sus prácticas, y aun estando incluidas en los periodos y horarios contemplados para su desarrollo, el alumno/a tenga que abandonar el territorio español, el centro de trabajo lo deberá comunicar y realizar solicitud de autorización al tutor.*

**SÉPTIMA / SÉPTIMA**

En cas de produir-se per part de l'empresa o institució la contractació laboral de l'alumne/a amb antelació a la finalització del període de pràctiques, l'empresa comunicarà al centre educatiu la dita situació.

*Caso de producirse por parte de la empresa o institución la contratación laboral del alumno/a con antelación a la finalización del periodo de prácticas, la empresa comunicará al centro educativo dicha situación.*

**OCTAVA / OCTAVA**

Quan l'alumne/a realitze el mòdul professional de FCT en el mateix centre de treball on exercix treball remunerat, els horaris de pràctiques formatives i de treball remunerat, així com els llocs formatius i els llocs de treball estaran clarament diferenciats.

*Cuando el alumno/a realice el módulo profesional de FCT en el mismo centro de trabajo donde desempeña trabajo remunerado, los horarios de prácticas formativas y de trabajo remunerado, así como los puestos formativos y los puestos de trabajo estarán claramente diferenciados.*

**NOVENA / NOVENA**

Qualsevol eventualitat d'accident que pugui produir-se en el centre de treball o en el desplaçament a este o des d'este, serà inclosa a tenor de l'assegurança escolar, conforme amb la reglamentació establida pel Decret 2078/1971, de 13 d'agost (BOE de 13 de setembre). Tot això sense perjudi de la pòlissa d'assegurança addicional d'accidents subscrita per la Conselleria d'Educació per a l'alumnat dels centres docents sostinguts amb fons públics.

*Cualquier eventualidad de accidente que pudiera producirse en el centro de trabajo o en el desplazamiento al o desde el mismo, será contemplada a tenor del seguro escolar, conforme con la reglamentación establecida por el Decreto 2078/1971, de 13 de agosto (BOE de 13 de septiembre). Todo ello sin perjuicio de la póliza de seguro adicional de accidentes suscrita por la Conselleria de Educación para el alumnado de los centros docentes sostenidos con fondos públicos.*

**DEU / DIEZ**

En qualsevol moment, les activitats formatives en el centre de treball poden ser objecte de seguiment, valoració i supervisió per part del centre educatiu, a través del professor tutor d'este en col·laboració amb l'instructor/a del centre de treball. A este fi l'empresa li facilitarà l'accés al centre de treball.

*En cualquier momento, las actividades formativas en el centro de trabajo pueden ser objeto de seguimiento, valoración y supervisión por parte del centro educativo, a través del profesor tutor del mismo en colaboración con el instructor/a del centro de trabajo. A este fin la empresa le facilitará el acceso al centro de trabajo.*

**ONZE / ONCE**

El Programa Formatiu serà establert de comú acord entre el tutor/a i l'instructor/a del centre de treball i constituirà un annex al present concert. L'alumne/a portarà un full setmanal individual de seguiment i avaluació, on figuraran les activitats formatives més significatives realitzades en el centre de treball, diligenciat i visat per l'instructor/a.

*El Programa Formativo será establecido de común acuerdo entre el tutor/a y el instructor/a del centro de trabajo y constituirá un anexo al presente concierto. El alumno/a llevará una hoja semanal individual de seguimiento y evaluación, donde figurarán las actividades formativas más significativas realizadas en el centro de trabajo, diligenciada y visada por el instructor/a.*

**DOTZE / DOCE**

Els representants dels treballadors del centre de treball seran informats del contingut específic del programa formatiu.

*Los representantes de los trabajadores del centro de trabajo serán informados del contenido específico del programa formativo.*

**TRETZE / TRECE**

L'alumnat haurà de desenvolupar les pràctiques formatives en condicions acordes i seguint tots els protocols que determine la legislació vigent en matèria de prevenció de riscos laborals i vigilància de la salut establits, a més dels que estableix el centre de treball per al lloc formatiu.

*El alumnado deberá desarrollar las prácticas formativas en condiciones acordes y siguiendo todos los protocolos que determine la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales y vigilancia de la salud establecidos, además de los que establezca el centro de trabajo para el puesto formativo.*

**CATORZE / CATORCE**

Quan el lloc formatiu requerisca la utilització d'equip de treball, este serà proporcionat pel centre de treball i haurà d'estar en bones condicions d'ús i haver superat els controls de qualitat pertinents. Així mateix, quan el lloc formatiu requerisca equip de protecció individual, este serà proporcionat pel centre de treball.

*Cuando el puesto formativo requiera la utilización de equipo de trabajo, éste será proporcionado por el centro de trabajo y deberá estar en buenas condiciones de uso y haber superado los controles de calidad pertinentes. Asimismo, cuando el puesto formativo requiera equipo de protección individual, éste será proporcionado por el centro de trabajo.*

**QUINZE / QUINCE**

L'incompliment per part del centre de treball dels protocols en matèria de prevenció de riscos o de vigilància de la salut donarà lloc a la rescissió del conveni de col·laboració.

*El incumplimiento por parte del centro de trabajo de los protocolos en materia de prevención de riesgos o de vigilancia de la salud dará lugar a la rescisión del convenio de colaboración.*

**SETZE / DIECISEIS**

Este concert estarà vigent sempre que no siga rescindit, amb un preavis de 15 dies, per qualsevol de les parts.

*Este concierto estará vigente siempre que no sea rescindido, con un preaviso de 15 días, por cualquiera de las partes.*



**CONCERT CENTRE EDUCATIU - EMPRESA O INSTITUCIÓ PER A LA REALITZACIÓ DE PRÀCTIQUES FORMATIVES EN CENTRES DE TREBALL**  
**CONCIERTO CENTRO EDUCATIVO - EMPRESA O INSTITUCIÓN PARA LA REALIZACIÓN DE PRÁCTICAS FORMATIVAS EN CENTROS DE TRABAJO**

**E CLÀUSULES / CLÁUSULAS**

**PRIMERA / PRIMERA**

Els alumnes no tindran en cap cas vinculació o relació laboral amb l'empresa, segons el que estableix la disposició addicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de desembre (BOE de 31 de desembre).

*Los alumnos/as no tendrán en ningún caso vinculación o relación laboral con la empresa, según lo establecido en la disposición adicional primera del R.D. 2317/1993, de 29 de diciembre (BOE de 31 de diciembre).*

**SEGONA / SEGUNDA**

Els alumnes no percebran cap quantitat econòmica per la realització de les activitats formatives en l'empresa, ni pels resultats que d'ella puguen derivar-se.

*Los alumnos no recibirán cantidad económica alguna por la realización de las actividades formativas en la empresa, ni por los resultados que de ella puedan derivarse.*

**TERCERA / TERCERA**

El centre de treball podrà oferir almenys un lloc formatiu amb independència del nombre de treballadors/es que compte. Per a oferir més llocs formatius de manera simultània, serà necessari mantindre la relació d'un lloc formatiu per cada tres treballadors, sense que el nombre de llocs formatius oferits d'una determinada categoria, funcions o perfil siga superior al dels treballadors del centre de treball de la mateixa categoria, funcions o perfil.

*El centro de trabajo podrá ofertar al menos un puesto formativo con independencia del número de trabajadores/as con que cuente. Para ofertar más puestos formativos de manera simultánea, será necesario mantener la relación de un puesto formativo por cada tres trabajadores, sin que el número de puestos formativos ofertados de una determinada categoría, funciones o perfil sea superior al de los trabajadores del centro de trabajo de la misma categoría, funciones o perfil.*

**QUARTA / CUARTA**

L'empresa nomenarà d'entre els seus treballadors un o més instructors per a la coordinació i seguiment de les activitats formatives a realitzar per l'alumne/a en el centre de treball, així com per a la realització dels informes valoratius que contribuïsquen a l'avaluació dels alumnes.

*La empresa nombrará de entre sus trabajadores uno o más instructores para la coordinación y seguimiento de las actividades formativas a realizar por el alumno/a en el centro de trabajo, así como para la realización de los informes valorativos que contribuyan a la evaluación de los alumnos.*

**QUINTA / QUINTA**

El centre de treball comunicarà, amb suficient antelació, els canvis que es produïsquen en els calendaris o horaris de l'alumnat en pràctiques formatives que impliquen una ampliació, així com qualsevol desplaçament fora de la localització habitual del centre de treball.

*El centro de trabajo comunicará, con suficiente antelación, los cambios que se produzcan en los calendarios u horarios del alumnado en prácticas formativas que impliquen una ampliación, así como cualquier desplazamiento fuera de la localización habitual del centro de trabajo.*

**SEXTA / SEXTA**

L'alumne/a no podrà realitzar pràctiques formatives sense les corresponents autoritzacions per part de la direcció general competent en matèria de Formació Professional, fora del territori espanyol. Quan en la realització de les seues pràctiques, i inclús estant incloses en els períodes i horaris contemplats per al seu desenvolupament, l'alumne/a haja d'abandonar el territori espanyol, el centre de treball ho haurà de comunicar i realitzar sol·licitud d'autorització al tutor.

*El alumno/a no podrá desarrollar prácticas formativas sin las correspondientes autorizaciones por parte de la dirección general competente en materia de Formación Profesional, fuera del territorio español. Cuando en el desarrollo de sus prácticas, y aun estando incluidas en los periodos y horarios contemplados para su desarrollo, el alumno/a tenga que abandonar el territorio español, el centro de trabajo lo deberá comunicar y realizar solicitud de autorización al tutor.*

**SÉPTIMA / SÉPTIMA**

En cas de produir-se per part de l'empresa o institució la contractació laboral de l'alumne/a amb antelació a la finalització del període de pràctiques, l'empresa comunicarà al centre educatiu la dita situació.

*Caso de producirse por parte de la empresa o institución la contratación laboral del alumno/a con antelación a la finalización del periodo de prácticas, la empresa comunicará al centro educativo dicha situación.*

**OCTAVA / OCTAVA**

Quan l'alumne/a realitze el mòdul professional de FCT en el mateix centre de treball on exercix treball remunerat, els horaris de pràctiques formatives i de treball remunerat, així com els llocs formatius i els llocs de treball estaran clarament diferenciats.

*Cuando el alumno/a realice el módulo profesional de FCT en el mismo centro de trabajo donde desempeña trabajo remunerado, los horarios de prácticas formativas y de trabajo remunerado, así como los puestos formativos y los puestos de trabajo estarán claramente diferenciados.*

**NOVENA / NOVENA**

Qualsevol eventualitat d'accident que puga produir-se en el centre de treball o en el desplaçament a este o des d'este, serà inclosa a tenor de l'assegurança escolar, conforme amb la reglamentació establida pel Decret 2078/1971, de 13 d'agost (BOE de 13 de setembre). Tot això sense perjudi de la pòlissa d'assegurança addicional d'accidents subscrita per la Conselleria d'Educació per a l'alumnat dels centres docents sostinguts amb fons públics.

*Cualquier eventualidad de accidente que pudiera producirse en el centro de trabajo o en el desplazamiento al o desde el mismo, será contemplada a tenor del seguro escolar, conforme con la reglamentación establecida por el Decreto 2078/1971, de 13 de agosto (BOE de 13 de septiembre). Todo ello sin perjuicio de la póliza de seguro adicional de accidentes suscrita por la Conselleria de Educación para el alumnado de los centros docentes sostenidos con fondos públicos.*

**DEU / DIEZ**

En qualsevol moment, les activitats formatives en el centre de treball poden ser objecte de seguiment, valoració i supervisió per part del centre educatiu, a través del professor tutor d'este en col·laboració amb l'instructor/a del centre de treball. A este fi l'empresa li facilitarà l'accés al centre de treball.

*En cualquier momento, las actividades formativas en el centro de trabajo pueden ser objeto de seguimiento, valoración y supervisión por parte del centro educativo, a través del profesor tutor del mismo en colaboración con el instructor/a del centro de trabajo. A este fin la empresa le facilitará el acceso al centro de trabajo.*

**ONZE / ONCE**

El Programa Formatiu serà establert de comú acord entre el tutor/a i l'instructor/a del centre de treball i constituirà un annex al present concert. L'alumne/a portarà un full setmanal individual de seguiment i avaluació, on figuraran les activitats formatives més significatives realitzades en el centre de treball, diligenciat i visat per l'instructor/a.

*El Programa Formativo será establecido de común acuerdo entre el tutor/a y el instructor/a del centro de trabajo y constituirá un anexo al presente concierto. El alumno/a llevará una hoja semanal individual de seguimiento y evaluación, donde figurarán las actividades formativas más significativas realizadas en el centro de trabajo, diligenciada y visada por el instructor/a.*

**DOTZE / DOCE**

Els representants dels treballadors del centre de treball seran informats del contingut específic del programa formatiu.

*Los representantes de los trabajadores del centro de trabajo serán informados del contenido específico del programa formativo.*

**TRETZE / TRECE**

L'alumnat haurà de desenvolupar les pràctiques formatives en condicions acordes i seguint tots els protocols que determine la legislació vigent en matèria de prevenció de riscos laborals i vigilància de la salut establits, a més dels que estableixa el centre de treball per al lloc formatiu.

*El alumnado deberá desarrollar las prácticas formativas en condiciones acordes y siguiendo todos los protocolos que determine la legislación vigente en materia de prevención de riesgos laborales y vigilancia de la salud establecidos, además de los que establezca el centro de trabajo para el puesto formativo.*

**CATORZE / CATORCE**

Quan el lloc formatiu requerisca la utilització d'equip de treball, este serà proporcionat pel centre de treball i haurà d'estar en bones condicions d'ús i haver superat els controls de qualitat pertinents. Així mateix, quan el lloc formatiu requerisca equip de protecció individual, este serà proporcionat pel centre de treball.

*Cuando el puesto formativo requiera la utilización de equipo de trabajo, éste será proporcionado por el centro de trabajo y deberá estar en buenas condiciones de uso y haber superado los controles de calidad pertinentes. Asimismo, cuando el puesto formativo requiera equipo de protección individual, éste será proporcionado por el centro de trabajo.*

**QUINZE / QUINCE**

L'incompliment per part del centre de treball dels protocols en matèria de prevenció de riscos o de vigilància de la salut donarà lloc a la rescissió del conveni de col·laboració.

*El incumplimiento por parte del centro de trabajo de los protocolos en materia de prevención de riesgos o de vigilancia de la salud dará lugar a la rescisión del convenio de colaboración.*

**SETZE / DIECISEIS**

Este concert estarà vigent sempre que no siga rescindit, amb un preavis de 15 dies, per qualsevol de les parts.

*Este concierto estará vigente siempre que no sea rescindido, con un preaviso de 15 días, por cualquiera de las partes.*